SVOBODA СВОБОДА
UKRAINIAN DAILY УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК

Пам'ятаймо про Україну!

VOL. C. No. 2. JERSEY CITY and NEW YORK, TUESDAY, JANUARY 5, 1993. CENTS 25 ЦЕНТІВ ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК, ВІВТОРОК, 5-го СІЧНЯ 1993. Ч. 2. РІК С.

„З привітом Волі й небом голубим, Нове Різдво як вічний День Господній!"

„ХТО ВІРУЄ, ТОЙ НЕ МАЄ НІЧОГО НЕМОЖЛИВОГО!"

БЛАГОСЛОВЕННИМ ДУШПАСТИРЯМ І ВІРУЮЧИМ СВЯТОЇ АПОСТОЛЬСЬКОЇ УКРАЇНСЬКОЇ АВТОКЕФАЛЬНОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ (СОБОРНОПРАВНОЇ) У ХРИСТИЯНСЬКІЙ УКРАЇНСЬКІЙ НЕЗАЛЕЖНІЙ ДЕРЖАВІ, ТА ЯКІ ЖИВУТЬ ПО ВСЬОМУ СВІТІ: РІЗДВЯНЕ АРХИПАСТИРСЬКЕ ПОСЛАННЯ!

МИР БОЖИЙ І АРХИПАСТИРСЬКЕ БЛАГОСЛОВЕННЯ!

ХРИСТОС НАРОДИВСЯ!;
СЛАВМО ЙОГО!

Сьогодні вся Вселенна радується, бо у благословенний світанок, на нашій рясно-багатій плянеті Землі, народився Месія Ісус Христос для спасіння людства.

Там, у країні Ізраїля, в якому було найбільше Божих пророків, які благовістили про Прихід Месії, особливо отанній передвісник — святий Іван Хреститель, — і сталося, радуйтеся: Над Вифлеємом благословенна зоря сяє, бо у Благодатної Діви Марії від Духа Святого Син Божий Ісус Христос народився.

Янголи й Архангели та всі святі співають на Небесах. І несуться нині радісні, молитовні співи по всіх християнських церквах, манастирях і хатах. І горять святочні лямпади і свічі, і пахне тиміям. І кожна Християнська душа є співучим Божим Храмом, бо щиро й урочисто славить народження Спасителя людства.

Радуйтеся всі, бо народився Всесвітній Опікун бідних, поневолених і гнаних, бо й Сам народився у чужих яслах на сіні. Та за повідомленням янгола Господнього Його Батьки, Марія і Йосип, — мусили негайно втікати до Єгипту, щоб урятувати Боже Дитятко. Бо жидівський цар Ірод „Послав повбивати у Вифлеємі і по всій тій околиці всіх дітей від двох років і менше (Матвій, 2,16).

А як минула небезпека, то Свята Родина, за янгольським повідомленням, повернулася до свого міста Назарету, де й жив Син Божий Ісус Христос.

Радуйтеся, — Народився Універсальний Лікар вселенної. Який не тільки одразу виліковував, а також і виліковує, Духом Святим від найжахливіших хвороб, як проказа та різні каліцтва людей, а також і сліпих людей від народження, які одразу ставали зрячими, — але Христос воскрешав і мертвих. Христос воскресив Лазаря на четвертий день його тілесної смерти, коли тіло вже мало запах розкладу. Але з віри і волі Господа нашого Ісуса Христа його душа повернулася назад до тіла, і Лазар став живий і цілком здоровий і вдячно говорив із своїм Воскресителем.

Ісус Христос нагодував тисячі людей у пустинях, усмиряв бурю на морі, а також Він ходив по воді, як по твердій землі.

І немає віри чи релігії на світі, яка могла б дорівнюватися до християнства. Бо ніхто і ніколи не творив таких Божих Чуд на нашій плянеті землі, як творив Ісус Христос, бо Він — це Єдиний Богочоловік, Який, як Син Божий: „Від Отця народився попереду всіх віків". Але: „Задля нашого спасіння прийшов з Небес і втілився від Духа Святого і Марії Діви і став Чоловіком". („Вірую").

Радуйтеся, — народився Вселенський Учитель і Спаситель людства, Який не тільки дарував свою Святу Євангелію в абсолютній Божій любові і мудрості, вірі і волі для преобразування у Господній благодаті і спасінні людства, але Христос Сам навчив апостолів і пророків та всіх Своїх учнів творити Божі чуда.

І ці Божі Дари Христос передавав усім віруючим християнським поколінням, незалежно від народности, місця і часу, які були благословенно поширені у християн-

(Закінчення на стор. 7-ій)



Дарія Гулак-Кульчицька

Євген Крименко

Нове Різдво

Різдво... а вже гудуть воскресно дзвони!
Шумлять весняні пориви вітрів,
Могутня велич рідних прапорів
Окрилює досвітні ешелони.

Вертеп, зоря й порожній гріб-могила..
Дитя маленьке і Предвічний Бог!
Розчавлений лежить страшний молох.
А царство зла — лиш бліда тінь й безсила.

Було колись Різдво врочисто-біле,
Мов казка заморожена в снігах...
З колядкою на зоряних полях...
А по хатах свічки й серця горіли.

Було Різдво теж монотонно-сіре,
Як наша дійсність сліз, терпінь, тортур,
Свят-Вечір... ніч...
кругом в'язничний мур,
Шукали Світла ми крізь тьму зневіри.

Прийшло Різдво в промінні великоднім,
Як творче Слово, Візія і Чин,
З привітом Волі й небом голубим,
Нове Різдво як вічний День Господній!

Січень 1990

„ХРИСТОС НАРОДИВСЯ — СЛАВМО ЙОГО!"

РІЗДВЯНЕ ПОСЛАННЯ

„Слава Богові на небі, на землі спокій, між людьми благовоління..." — співають пісню ангели. І по-новому звучить ця пісня на нашій землі в цьому році. І по-новому вдивляються люди України цієї Різдвяної ночі на Вифлеємську зірку що над яслами новонародженого Спасителя стала. І дивуються всі, бо і сонце, і всі небесні тіла світять України по-новому.

У одних це викликає радість, у інших — смуток. І не дивуймось цій неоднозгідності почувань. Багато людей забули про заповіти Божі, про Божі закони, повірили у силу рабовласників і фарисеїв, забули жити по-Божому. Звідси й страх, звідси й зневіра.

Чимало є таких серед нас, що не вірять в Боже милосердя та в те, що Господь Бог змилувався над українським народом і взяв його під Свою опіку.

Невже не будуть більше плакати українські матері ,оті смиренні жінки-трудівниці за своїми дітьми, за своїми чоловіками? Невже не буде більше голодних, гнаних, обкрадених?

Питайте, люди, цікавтеся всім. І звертайтеся з цими питаннями до самого Господа Бога. Він допоможе вам розібратися, що до чого. Він дасть вам усім відповідь. Він нагородить вас усіх за заслугами.

Не бійтеся свого майбутнього, бо бути йому щасливим і радісним, якщо житимемо усі так, як сказав нам Апостол Павло: „Чувайте, стійте у вірі, будьте мужні й тверді. Все у вас нехай діється в любові... (І Посл. до Корин. 16, 13-14).

Так, мої дорогі й улюблені ,це є та дійсність, з якою нам треба тепер зживатись. І починаймо жити по-новому з проголошенням традиційного „Христос народився — славмо Його!"

Дякуємо Тобі, Господи наш, за велику ласку до нас за те, що зробив нас вільними і рівними серед народів вільних світу цього.

Допоможи нам стати на праведний шлях і йти ним на майбутнє. Не дай заблудити!

Дай нам, Боже, сили й витривалости для тяжкої праці відроджування нашої культури, науки, економіки, політики і всього того, без чого людина в сьогоднішньому світі не може існувати.

Прости нам, Боже, провини наші і провини наших предків, прости гріхи й помилки!

Дозволь починати нове життя молитвою: „Боже, Великий, Єдиний..."

Будь скрізь і завжди з нами і з усіма тими, хто розділятиме наше майбутнє на землях, Тобою призначених нам...

О, мої дорогі й улюблені брати і сестри, діти мої, якби ви знали, як тішусь я, коли бачу ваші радісні лиця, як гаряче я молюсь, щоб всі ми були завжди щасливі і здорові, щоб вас не ошукали злії люди, які навіть в білих клобуках і чорних мантіях і з золотими хрестами, дорогоцінними каміннями прикрашеними приходять до вас. Таких найбільше бережіться, не вірте їм!

Вітаючи вас з великим святом Різдва Христового, закликаю вас водночас допомогти нашому Президентові, нашому Урядові в їхніх титанічних зусиллях збудувати основу для нашої нової християнської держави.

У світі Вифлеємської зорі, яка сповіщає світові про народження Дитятка Божого, даймо обітницю жити в мирі й любові один до одного, бути мужніми й твердими у вірі, бути безкорисливими і працьовитими, чесними й відповідальними за свої вчинки й обов'язки.

Знаймо, а це не залякування, а нагадування вам, що від нашого відношення до Всевишнього, від того, як здійснюватимемо на практиці Його Заповіти, залежить не тільки наше майбутнє, але й майбутнє прийдешніх поколінь. І це стосується не тільки українського народу, а й тих народів, які разом з нами розділяють нашу долю.

Цьогорічне своє послання закінчую словами Президента нашої держави Леоніда Кравчука, який закликає збудувати величний Храм Божий, як доказ нашої вірности і вдячности Богові за Його безмежну ласку до нас. Допоможім же йому збудувати цей новий храм Слави Всевишньому і Його Синові, який народився, щоб спасти всіх нас і Якого ми славитимемо на віки вічні. Амінь!

ХРИСТОС НАРОДИВСЯ — СЛАВМО ЙОГО!

† **Мстислав,**
Патріярх Київський
і всієї України

„СЛАВА БОГОВІ НА НЕБІ, А НА ЗЕМЛІ СПОКІЙ"

(РІЗДВЯНЕ АРХИПАСТИРСЬКЕ ПОСЛАННЯ)

До Всечесного Духовенства і Дорогих Вірних Української Православної Церкви в Америці.

Дорогі й улюблені у Христі!

Як і в минулих роках, так і тепер християнський світ побожно звертає свої духовні очі в сторону Вифлеємської стаєнки, де прийшов на світ наш Спаситель Ісус Христос.

Приготування до зустрічі цього великого свята завважуємо вже добрий місяць наперед: оголошується в телевізії, пишеться у пресі, згадують і в церкві, прикрашають святочно вулиці і крамниці, а там — у нас вдома — шкільна дітвора вже вивчає і пробує колядки, так як і колись було. І це все має одну просту ціль: прославлення Божого Дитятка.

Щоб це Дитятко гідно зустрінути, ми повинні знайти в глибині нашої душі належне місце для нього. Приносимо йому в дарунок нашу любов, щирі молитви і зістаємося йому завше відданими. Теперішнє положення там, у нас, вже значно ліпше надається до цього, одначе до віри в Бога, до любови до ближнього, до милосердя ще не всі і не так легко повернулися.

Ми повинні пам'ятати, що „Бог так полюбив світ, що Сина Свого Єдинородного дав, щоб кожен, хто вірує в Нього, не загинув, а мав життя вічне".

Тому, улюблені мої, зрозуміймо, яке велике й урочисте свято ми тепер обходимо. Забудьмо про розділ і непорозуміння і святкуймо всі разом — так у нас вдома, як і тут

Із запаленого свічкою у руці підійдімо побожно до Вифлеємських ясел, щоб за прикладом скромних пастирів і мудреців зі Сходу урочисто поклонитися і привітати Новонароджене Дитятко Боже. Дай Боже кожному з нас піднестися на дусі, щоб, побувши при яслах, ми відчули доповнення до наших душ і вернулися від ясел з лямпадою світла Його святого Різдва.

Нехай же і наш Свят-Вечір буде для того, щоб душею піднестися до висот небесних і гідно вшанувати Дитятко Боже, а на Його прославлення заспіваймо ангельську пісню: „Слава Богу на небі, а на землі спокій, і між людьми благовоління!"

Бажаючи вам веселих та щасливих свят Різдва Христового, кличемо на його славу: Христос рождається — славіте Його!

Ваш з любов'ю

† **Всеволод,**

Єпископ Української Православної Церкви в Америці
(Вселенська Царгородська Патріярхія)
Українська Автокефальна Православна Церква,
Соборноправна та
Українська Автокефальна Православна
Церква у екзилі

В АМЕРИЦІ

ДЕПАРТАМЕНТ ТОРГІВЛІ ЗСА має намір незабаром приступити до створення мережі американських ділових центрів у 12-ох колишніх совєтських республіках. Вважають, що шість таких центрів почнуть працювати вже в цьому році і ще шість — у 1994-му. Згідно з програмою, яку затвердив Конгрес у 1992 році, американські ділові центри покликані стати „домом далеко від дому" для компаній, що освоюють ринок колишнього СССР. За певну оплату американські промисловці зможуть користуватися в цих установах необхідним обладнанням, приміщеннями і допомогою кваліфікованих співробітників, які володіють двома мовами. Департамент торгівлі ЗСА має намір керувати бизнес-центрами протягом двох років, а потім передавати їх приватним організаціям. Як підкреслив заступник асистента секретаря департаменту торгівлі ЗСА Френк Варго, багато нових центрів будуть розміщені в Росії, бо на неї припадає більше половини американського експорту в колишній Совєтський Союз.

НЕБУВАЛИЙ СНІГ, ЩО випав на тихоокеанське побережжя ЗСА, перервав сполучення між Невадою і Каліфорнією. Вітер і сніг змусили багатьох автомобілістів залишатися вдома або затриматися там, де їх застала хуртовина. Багато підприємств припинили працю. Із-за сильного снігу не працює міжнародне летовище Рено. Як повідомила каліфорнійська поліція, товщина снігу у стейті становила 12 футів. Лише за один день у катастрофах на дорогах Каліфорнії загинуло чотири особи і дев'ятеро були поранені. У зв'язку з погодніми умовами були закриті деякі дороги у стейтах Айова і Вашінґтон.

ГУБЕРНАТОР СТЕЙТУ Теннесі Нед Меквертер призначив свого асистента Гарлана Метюса на місце в Сенаті, яке стає вакантним у зв'язку з тим, що сенатор Алберт Ґор займе пост віцепрезидента ЗСА. На пресовій конференції губернатор Н. Меквертер сказав, що хотів призначити на місце А. Ґора політика, який „допоможе президентові Клінтонові у вирішуванні законодавчих справ".

У СВІТІ

В СЕРЕДУ, 30-ГО ГРУДНЯ, колишньому президентові Бразилії Фернандові Кольорові було вручено остаточне звинувачення у зловживанні владою. Йому загрожує вісім років тюрми. Сенат заборонив Кольорові займати державні пости. Тим часом не всі бразилійські парляментаристи схвалюють його резиґнацію. Чимало з них вважає, що нещасливий президент має великі заслуги перед країною, бо саме він сміливо започаткував глибокі економічні реформи і повернув економіку Бразилії обличчям до вільного світу.

В СЕРЕДУ, 30-ГО ГРУДНЯ, болгарський парлямент затвердив на пості прем'єр-міністра незалежного економіста Любена Берова. Таким чином вдалося подолати двомісячну урядову кризу в Болгарії і відвернути загрозу дочасних виборів. За 67-річного Л. Берова проголосували 124 депутати, проти — 25. Не взяв участи у голосуванні парляментарний бльок Союз демократичних сил, що дає підстави передбачити продовження політичної нестабільности в країні.

ЗА ПІДСУМКАМИ 1992 РОКУ в ділянці міжнародних стосунків оцінки багатьох збігаються. Вони називають минулий рік „роком Еспанії", висуваючи при цьому такі докази: бездоганно організовані Олімпійські Ігри в Барсельоні, авторитетна еспансько-американська зустріч на вищому рівні, успішна світова виставка в Севільї, величні маштаби святкування 500-річчя відкриття Америки, обрання Мадриду столицею европейської культури. Як відомо, виставку в Севільї відвідали 41,814,570 осіб, знайомлячись із досягненнями науки і техніки народів 112 країн світу.

Засідають комісії

Київ (УНІАР). — Відбулося організаційне засідання тимчасової депутатської комісії для справ боротьби з організованою злочинністю, корупцією і хабарництвом.

Нарадами проводив перший заступник голови Верховної Ради України Василь Дурдинець. Учасники засідання визначили, що головними завданнями комісії є перевірка дотримання конституції та законів України в системі правоохоронних органів. Комісія також має право перевіряти стан боротьби з організованою злочинністю органами державної влади та управліннями, підприємствами, установами, організаціями. Головою комісії обрано народного депутата Слесаренка, начальника слідчого відділу Запорізького управління внутрішніх справ.

Питання розподілу зовнішнього боргу та активів колишнього СССР розглянено на засіданні Комісії Верховної Ради України у закордонних справах.

На засіданні комісії з питань охорони здоров'я людини обговорено стан справ зі застосуванням агрохімікатів та інших потенційно небезпечних для здоров'я препаратів. Зазначено, що в Україні використовується багато видів мінеральних добрив і хемічних засобів захисту рослин і нема належної системи їх реєстрації та застосування. На засіданні підкреслювалося, що почастішали випадки продажу населенню препаратів, заборонених для використання, також реклямується отруйні речовини.

Члени комісії визнали за доцільне створити державну систему контролі та реєстрації агрохемікалій та інших хемічних препаратів.

ДЖ. БУШ І Б. ЄЛЬЦИН ПІДПИСАЛИ ДОГОВІР ПРО РОЗЗБРОЄННЯ

Москва. — Президенти ЗСА і Росії, Джордж Буш і Боріс Єльцин, підписали тут в неділю, 3-го січня, договір про зменшення стратегічних озброєнь (Старт-2), який передбачає різке зменшення нуклеарних арсеналів обох держав до 2003 року і повне знищення ракет з розподільними боєголовками, здатними наносити нуклеарні удари зразу по кількох цілях, значно віддаленими одна від одної.

Високо оцінили договір в той же день лідери багатьох країн, а канцлер Німеччини Гельмут Коль навіть назвав його „історичним" і підкреслив, що „це ще один крок на шляху до миру".

„Договір ґарантує, що в майбутньому буде менше страху", — заявив Дж. Буш у Кремлі. „Ми залишимо у спадок нашим дітям безпечний мир", — в тон йому сказав Б. Єльцин. Дж. Буш, який залишає Білий Дім за два тижні, сказав, що президент-елект Билл Клінтон повністю підтримує підписаний договір, і додав: „Ви зможете співпрацювати з ним так само тісно, як зі мною, і можете розраховувати на його підтримку".

Пресове агентство АП підкреслює, що якщо Буш повністю впевнений у підтримці договору ОСО-2 з боку Адміністрації Клінтона, то Єльцин ні трохи не впевнений, що договір зустріне підтримку Верховної Ради Росії. Правда, президент Росії висловив впевненість, що російський парлямент ратифікує договір Старт-2. Таку ж впевненість висловив і міністер закордонних справ Росії Андрей Козирєв.

Про те, що Росія не має єдиної думки про підписаний договір свідчить демонстрація, яку провели москвичі у неділю поряд з Красною площею. В ній взяло участь приблизно 100 осіб, які викрикували антиамериканські і антиєльцинські льозунги.

Після підписання договору Старт-2 Дж. Буш і особи, що його супроводжують, відлетіли в Париж, де Президент ЗСА зустрівся з президентом Франції Франсуа Міттераном.

ДОПОВІДЬ О. ЛАВРИНОВИЧА

Філядельфія. — Тут у суботу, 9-го січня, о год. 2-ій по полудні в Українському Освітньо - Культурному Центрі, 700 Сідар ровд, відбудеться доповідь заступника голови Народного Руху України Олександра Лавриновича на тему „Останні зміни в українській політиці; їх причини і можливі наслідки". Доповідь влаштовує Комітет Допомоги Україні — Рух. Вступ — 5 дол.

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays, and holidays by the Ukrainian National Association Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302

Svoboda (201) 434-0237 UNA (201) 451-2200

Бюро УНС у Вашінгтоні. (202) 347-UNAW, (202) 347-8631 (факс)

Postmaster: Send address changes to

Svoboda, 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302
Tel.: (201) 434-0237, (201) 434-0807, (201) 434-3036

Second Class Postage paid at Jersey City, N.J.

Передплата на рік $40.00, на півроку — $22.00, на 3 місяці — $12.00
Для членів УНСоюзу $15.00 річно. За кожну зміну адреси — $1.00
Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda"

Статті і дописи підписані авторами, не мусять відповідати поглядам Редакції. Редакція застерігає собі право в потребі виправляти і скорочувати надіслані матеріяли. Незамовлені матеріяли повертається тільки тоді, коли автор собі це виразно застеріг, долучивши заадресовану коверту з відповідною поштовою оплатою. — За зміст оголошень Редакція не відповідає.

Різдво Христове на волі

Західні українці не знали, що таке переслідування за релігійну віру. У східній Галичині (Західня була здебільша польською) були три греко-католицькі епархії з Митрополитом на Святоюрській горі, хоч Ватикан протеґував Римо-Католицьку Церкву і йшов на руку польській церковній політиці, поганий для УКЦеркви конкордат не перешкоджував святкувати врочисто всі церковні свята. На Холмщині і Волині насаджувала Москва православіє, згодом польський уряд знеславив себе руйнуванням святинь під гаслом „ревіндикації". Все ж — там кожний віруючий міг відзначити Різдво Христове явно і славно. Тим більше не знала релігійного переслідування українська діяспора. Знала її Україна після скасування автокефалії, проголошеної за Української Народної Республіки, підчинення Київської Митрополії московському патріярхатові, залежному від політичної влади, і зазнала переслідування УКЦерква у Галичині. Церква у підпіллі — це диковина, що її могли придумати і завести тільки нелюди у людській подобі.

На церковному відтинку в Україні нема ще повного ладу. Але всі святині відкриті і з провалом комунізму вертається той зв'язок Церкви і народу, який був в Україні за всю її історію. Різдво Христове у січні 1993 року буде другим з черги Різдвом у відзисканій рідній державі. Нині там економічна скрута. Тепер усе ще існують у містах черги перед крамницями з харчами, матері все ще не мають завжди стільки молока для дітей, скільки потрібно. Тому годі сподіватися, щоб святвечірні столи вгиналися під тягарем харчів. А все ж — це буде врочисте Різдво. Однаково у соборі св. Юра чи у Преображенській церкві, як і у Софійському соборі у Києві буде повно українського люду, які звеличуватимуть Месію, який прийшов на світ у Вифлеємі тому 1993 роки. І в усіх церквах — католицьких і православних, без уваги на те, котра Церква підлягає якій юрисдиції, — співатимуть українські коляди. Вони чудові, одна від одної краща, одні створили невідомі автори, інші — фахові музики, але кожна з них прославляє прихід на світ Божого Дитятка, — Бого-Чоловіка, який з'явився, щоб на 33-му році життя принести себе на хресті на мученицьку смерть — ради добра людства.

Ті всі українці, які святкуватимуть Різдво Христове за юліянським календарем у діспорі — відчуватимуть вдоволення, що водночас святкує вся Україна. Всі люблять „Біле Різдво". Воно не скрізь біле, бо у Вифлеємі, Назареті чи Єрусалим нема снігу, так само, як нема його в Арґентині чи Бразилії. У південних країнах ялинку заступає пальма. На велетенському просторі Америки поміж двома океанами різна погода у різних стейтах. Чикаґо називається „Сніґове місто", але сніги впали у грудні 1992 року. Україна мала на диво гарну погоду у грудні, а яка буде на три дні Різдвяного свята — один Господь знає. І в не тому суть, чи це буде біле чи сіре Різдво, як і не в тому річ, скільки страв буде на святвечірньому столі, і чи ялинка буде прибрана різними цяцьками чи не буде, що злидні не дозволять на такий люксус — всі українці повинні радіти, що можна різдвяну колядку співати вольними устами.

Американські і канадські українці, найчисленніші з усієї діяспори, пересилають своїм братам і сестрам на Україні найсердечніші бажання з нагоди святкування Різдва Христового вже на державній волі. Бажають їм, щоб вони виявили оту терпеливість і цю наснагу тепер у часі економічної скрути й інших неполадок, що їх вони виявили в довгому процесі боротьби за волю. Час, коли можна було ходити до церкви тільки, крадькома, бо релігія була „опіюмом для народу" — належить до історії. Ніякому народові у світі не впала державна воля, як манна з неба. Кожному народові прийшлося гірко терпіти і дорого платити за державну волю. Бажаємо нашим землякам в Україні без уваги на віровизнання і політичний світогляд, усім, які святкують Різдво Христове у першому тижні січня 1993 року, щоб перетерпіли теперішній трудний час, щоб у згоді і єдності спільно будували спільну державу і щоб наступні роки були вже кращі. А покищо треба зосередитися на цій преважливій радості, якою є можливість вольними устами один одному бажати те найкраще, що кожний сам собі бажає. Колядники знають вже „напам'ять" оці побажання: щастя, здоров'я і всього добра.

Архипресвітер Сергій Кіндзерявий-Пастухів

НЕ ПРИЙНЯЛИ...

Вершинна драма в історії людства пов'язана з народженням Ісуса Христа. Тільки подумати: Сам Син Божий, друге єство Пресвятої Тройці, втілився, прийшов на землю, щоб в образі людини, як це прекрасно висловив ап. Павло, — „поєднати з Собою все, примиривши кров'ю хреста Його". Тобто, як це одвічно положено ладом Божим, умерти за переступ, замість самої людини. І акт цей — від основної прикмети Божої природи — Любови.

Холодне, від гріховности, серце людське Його якось не пізнало, не повірило, що це Він, хоч Його сподівалося, провіщено ж було! Остаточно — не прийняло. Якраз — не прийняло. Не тільки в точному моменті історії, а сливе взагалі. Властиво, неправдою було б твердити, що не впізнали. Адже ж вітали з пальмовим листям, і співали „Осанна". Та й тепер ми співаємо, вербу святимо, ніби прославляємо, але... не приймаємо!

Із усіх критик на християнство, а їх тепер сила-силенна найдоречніша від... аятоли Хомейні. „Як ви, християни, — питає він — можете ісповідувати Христа, і жити наперекір Його Наставлень?" Як? Не питайте мене, я напевно не знаю, і вгадувати — поза моїми інтелектуальними можливостями. Бо аятолла — мусулманин, від примітивної релігії правил та формул; але він живе згідно з тими правилами та формулами. Вони таки живуть тими правилами та формулами. Не тільки їх ісповідують. Вони навіть не розуміють можливости обійти чи знехтувати приписане. Це — життя, що формує комплекс свідомости та світогляду.

У нас чомусь зформувалася інша дійсність. Протилежна. Комплекс свідомости та світогляду ніби формує наше життя. Формує? Навряд. Придивіться до всяких богопромисловців, чи безглуздих фанатиків, чи почитальників номенклятури та титуломанії, які сьогодні, і либонь завжди, на поверхні, і напевно зразу пізнаєте нашу драму у тому, на що стало показував Христос, вимагаючи, щоб завжди все було — „в Дусі та істині". Ми дозволяємо хуліганам безконтрольно розбабрувати наш світогляд, і нашу свідомість, а тоді безборонні та безсилі, слідуємо за їх настановами. І у висліді виходить, що ми, у цілому християни, живемо як нехристи. Або, кажучи інакше, ми Христа не прийняли. Пізнали, признали до нього, але не прийняли.

Бож Христос поставив перед нами чітко та ясно: „Так нехай світить ваше світло перед людьми, щоб вони бачили ваші добрі діла, і прославляли Отця Небесного". А ми? У найсвятіші моменти — тільки махінації, дволичність, „показуха".

Христос: „Заповідь нову даю вам, щоб ви любили один одного"... „По цьому пізнають люди, що ви Мої..." ...махінації, дволичність, „показуха", та... обвинувачування ближніх у браку любові! Христос усе вів, щоб „в дусі та істині": перед Отцем Небесним. А ми? Ми все ведемо від формальних вартостей світу, що поза Духом та Істиною.

Христос поставив перед нами вершину, від Бога, мірку: „Любіть і ворогів своїх...". А ми? І до друзів ставимося як до ворогів, якщо вони відважуються мати свою, іншу від нашої, думку. І найчастіше тоді, коли правда за ними... Звідки все це у нас?!"... Не прийняли!...

Христос тепер для нас — не діючий фактор життя, а хороша ідея, світла вивіска, декорація для наших „справжніх" і „великих" діл. Напевно зауважили прославлену арґументацію від нашого проводу: „через Церкву можна багато зробити для нашої справи". Еге ж! Чуєте?! Яка чесна, світла ідея! Оце воно, наше світло сьогодні, наша християнська" духовність. Через(!) Церкву (Христову ж, не їхню!), а ще й як її відповідно „підправити"...

Різдво Христове, Богоявлення, це поворотний момент людської історії. І вірю ми рахуємо: до Христа, і після Христа. Навіть неважно, що пізніше устійнена дата народження невірна; дійсність більша, важливіша від дат. Народження Ісуса — це двері до нового життя, нової ери, до іншого світу, нових вимірів світу Одкровення Істини. Христос запевнив, що радість наша „буде повна". Так це і знають справжні християни. Прославлена Київська Духовна Школа (мій умовний термін; вони себе любили величати: „Новий Єрусалим") знала ту „радість повну". Вони просто намагалися відповісти на кардинальне питання: Як нам жити „за Христовими заповітами?

Ясно: не досить бути пашпортним християнином, чи тулитись до якогось, останньо придуманого недотепними, фанатичними співгромадянами, „християнізму". Навіть замало поважати Христа та Християнство. Треба прийняти Христа, і жити за Христовими заповітами.

Христос і народився не задля зформування нового руху, релігійного, політичного, економічного, культурного, чи можливости кращих соціяльних систем через партійні махінації; Він прийшов „щоб життя мали, і надто мали". Щоб, точніше устійнюючи, тут, у світі, де „Сатана стоїть, як імператор", могли жити як діти Божі, і там, у вічності, унаслідували Царство Небесне.

Надія Світлична

РІЗДВО У В'ЯЗНИЦІ

Протягом свого 4-річного ув'язнення мені припало тричі святкувати Різдво в умовах Мордовського концтабору для жінок. Дух землятства в таборах досить міцний; особливо на свята в'язні згуртовуються за традиціями рідного краю. З моїх землячок на той час було „старше покоління" не віком, а в'язничем стажем — 25- і 15-річники, такі як Дарка Гусяк, Марійка Пальчак і „молода генерація" — шістидесятники Ірина Калинець, Стефа Шабатура, Ніна Строката. Десь посередині була Орися Сеник, що мала за собою 10 років сталінського гарту, а тепер уже вдруге прийшла 1972 року з нами — на 9 років неволі. Вона була найбільшою вигадницею поміж нас і мотором тих незабутніх святкувань.

Офіційно всі свята в ув'язненні — і релігійні, й навіть совєтські, чи особливо совєтські відзначають в один спосіб — посиленням конвою і загостренням режиму. Тому в'язні самі стараються вирізняти з сірої маси невільничих днів ті; які вони хочуть і так, як вони можуть.

Ми починали готуватися до свят заздалегідь, ще з літа. Якщо комусь належиться з дому посилка, і все ж, якщо комусь дозволяли дістати ту рідкісну посилку, то для неї замовляли в родичів грамів 30—50 маку, стільки ж горіхів, сушениці, грибів. Це все добро зберігали до свят. Навіть якщо хтось із нас хворів, того неторканого запасу не чіпали.

Напередодні Різдва (за тиждень, чи два) старалися пошити рукавиці (це була наша примусова праця) стільки, щоб на Різдво не працювати.

Настав Різдвяний вечір. З першою зіркою, як годиться, наша родина сідала за стіл. Цього вечора дошки табірного стола прикрашала вишивана серветка. Над столом — прикріплена до стіни велика вишивана Різдвяна декоративна закладка, вишита, які все в бараці, руками невтомної Орисі Сеник. Сюжетний взір до неї скомпонувала Стефа Шабатура — художниця, яку живцем відірвали від улюблених гобелінів, і вона гамувала тугу за ними, компонуючи взори закладок.

На столі ще бувала й гілочка сосни, завбільшки в долоню, прикрашена мініятюрними вишиваними свічечками (знов — таки робота О. Сеник). Свічечки однакові, але кожна іншого кольору — і перед відбоєм ми могли вибрати собі на свій смак. Тепер дві з тих восьми свічечок уже в Америці, решта — розсіяні в Сибіру, Казахстані, Мордовії. Лише три з них мають бути на Україні. Сподіваюся, що в Різдвяний вечір вони посилають невидимі промінчики до своїх посестер, як і їхні власниці.

Табірні страви ми за традицією лишали душам померлих і кликали їх до свого столу нарівні з живими.

Наспівавшися колядок за столом, ми виходили з бараку колядувати сусідам і всім добрим людям — як казала в дитинстві бабуся — всім, „хто в лісі й поза лісом". Сусіди — це були наші побратими Василь Стус і Славко Чорновіл, з якими нас розділяло лише кілька рядів „запретки" (колючих дротів і переораних смуг землі), та ще високі паркани, що не давали змоги нам ані побачитися за всі ті роки, ані почутися. Правда, вони нас один раз почули, і то було, власне, на Різдво. Під тим враженням В. Стус написав потім вірша.

Можливо, я створила тут надто ідилічну картину. Може, вона й не була такою насправді, адже були там ще й інші дійові особи: озброєний конвой на „вишці", наглядачі, які в усьому вбачали порушення режиму, і стукачі, які крутилися туттаки, поміж нами. Але те все відсіялося з пам'яті, як полова — лишилося те, що становило нашу суть: спільний настрій, спільна радість і спільні біди — все на отому вишиваному чотирикутнику, як на долоні.

Різдво 1975 року було відмінне, бо з нашого столу майже всіх порозвозили по карцерах та ПКТ (табір тюрми): 10-го грудня 1974 року ми оголосили страйк. У той Різдвяний вечір я була сама в холодній порожній камері Яванського карцеру. Замість столу в тій камері прибито вузеньку дошку, замість стільця — вкопано стовпчики. В куті велика „параша"; на стіні припнуті на замок нари, які відчиняли, тобто опускали дошки тільки на ніч.

Відпроваджуючи мене до карцеру, дбайлива Дарка Гусяк дала мені свій носовик, щоб я могла прикрити ним голову від холоду. Я зберегла його до Свят-Вечора і застелила ним так званий „стіл". Усі 12 страв замінив один кусник хліба (крім хліба й води, нічого в той день не давали). Але уява була вільна і переносила до всіх святкових столів: до батьківської хати в село, до Києва і до Мордовської родини. Частки тієї родини була поруч — Ніна Строката і Стефа Шабатура обживали сусідню камеру на 6 місяців ПКТ. І хоч ми не чули колядування одна одної, але свідомість, що поруч друзі, зігрівало в той незатишний, холодний і голодний Свят-Вечір.

Це зігріває дотепер кожну з нас — де б ми не були — чи в теплій, чи холодній чужині, а чи „на нашій, не своїй землі".

Бог предвічний народився.
Прийшов днесь із небес,
щоб спасти люд свій весь,
і утішив вся.

Л. Ю.

Синій тризуб

Друга світова війна закінчилась в травні 1945 року. Українські скитальці, втікачі від большевицького фронту, ті, що їх німці забрали до роботи до Німеччини та ті, що були в тюрмах і концтаборах, почали збиратися у більших містах Німеччини. Вже кілька тижнів постали табори т. зв. Ді-Пі (Діспленсд персонс) і в Реґенсбурзі, і в Мюнхені, і в Зальцбурзі і в десятках інших міст і містечок.

Ліда з мамою прийшла до табору у вересні, прямо зі залізничного вагону, що стояв на глухій станції і де вони провели останніх п'ять місяців. Відразу пішла в школу, а коли відновлено Пласт, стала пластункою. Захопилась Пластом, бо подобалось їй ідея пластування, а також тому, що мали повну енергії і помислів зв'язкову.

На станичному „Миколайку" зв'язкова розповіла, що управа табору дістала вістку, що кілька тисяч молодих українських хлопців, членів дивізії „Галичина", перевезено з полону в Італії — до Англії і там вони перебувають в тимчасових таборах. Зв'язкова звернулась до юначок, щоб уявили себе в ситуації тих хлопців — самі, без родин, у чужій країні, з невідомим майбутнім.

— Надходить Різдво. Чи не було б їм приємно дістати якийсь несподіваний лист, пакуночок, щонебудь, щоб відчули, що хтось про них пам'ятає? — закінчила свою промову.

Очевидно, юначкам сльози найшли на очі, і вони розходились з плянами, щоб вислати ще цього тижня пакунок до Англії.

Ви думали б, що це так просто. Взяти в мами гроші, піти до склепу і купити гарний шалик чи рукавиці... Але так не було. Хоча в крамницях Німеччини вже почали появлятись такі речі, та за що бідні таборовики могли їх купувати? Жили з приділів харчів і таборової кухні, а часом діставали з Америки уживаний одяг. Зате в таборі було багато української літератури — мистецькі і політичні та гумористичні журнали, газети, книжки. Бо духове і культурне життя було дуже буйне. Тож і пакунок Ліди — це були журнали і книжка. А до цього Ліда додала теплого листа. Писала зі зворушенням, уявляючи собі того молодого хлопця, що сидить за дротами... Але ще чогось в тім пакунку не доставало. Ліда конечно хотіла додати щось свого, інтимного. Перешукувала валізки, одяг... Вкінці знайшла. Зняла з кляпи свого спортового жакета маленький емальований тризуб — синій із золотим. Він був навіть надщерблений, але — ще з України. Пришпилила його до листа і вклала в пакунок...

* * *

Орест грав з Ромком шахи. Дні в англійському таборі полонених були такі довгі і понурі, як і погода. Безнадія почала помалу охоплювати хлопців. Що з ними буде? А що з родиною вдома. Чи живі?

Скінчили гру і, вдягнувши куртки, пішли до таборового клюбу. Це ж був Свят-Вечір. Капелян Дивізії провів молитву, і хлопці засіли до вечері. Було сумно, сумніше, ніж навіть під час війни, бо тоді не було думок ні про минуле, ні про майбутнє.

Залунала колядка. Одна, друга, третя... Співали і ставало якось легше. Почувались знову родиною, як в окопах, як на фронті...

Писар табору повідомив, що українські пластунки прислали дивізійникам листи і подарунки на Свята. Роздавав пакуночки. А в кожному пакунку був також і лист до незнайомого, але дорогого українського вояка.

Орест розправив журнали і відкрив коверту з листом. Лист був проколений маленьким синім тризубом. Відчепив його і застромив на жакет, а тоді читає листа. „Христос Рождається, дорогий друже!" Уявив собі дівчину, що писала того листа, і стало так гарно і затишно — по-різдвяному...

* * *

Минуло кілька років — може вісім, а може й десять. Ліда поїхала до Торонто на з'їзд Пласту. Після нарад відбувався бенкет-вечеря в елеґантному готелі. Пластуни-господарі подбали, щоб пластуни з різних місцевостей знайомилися, тому й посадили їх мішано. Ліда підійшла зі своєю карточкою до стола ч. 6. За столом вже сиділо кілька осіб. Всі незнайомі, але ж пластуни.

Крайній підвівся і представився їй: Орест З. з Англії. Підсунув крісло. Гарний, пристійний хлопець, але погляд Ліди прикував малий тризуб на його гранатовому убранні. Почали всі знайомитись, а Ліда все поглядала на тризуб. Чи це її, чи ні? Сказати щось про це, чи ні?

Орест завважив її зацікавлення тризубом і усміхнувся:

— Вас зацікавив мій тризуб? Я його завжди ношу, це мій талісман.

— І мій він також, — засміялася Ліда, бо вже була певна, що це її тризуб. Він же так само надщерблений, як був її. Жартівливо пробувала відчепити його.

— Ви — Ліда, — швидко догадався Орест. Схопив її руку, що вже тримала тризуб, і чекав на відповідь.

Ліда сміючись потакувала, а очі щасливо сіяли. Орест стиснув її руку і поцілував з вдячністю.

— Не уявляєте собі, як допоміг мені ваш лист і цей тризуб. Бож ті часи в Англії в таборі були для мене такі тяжкі. Я перебув їх щасливо тільки завдяки вам, — говорив тихо і зворушено.

— Інакше не могло і бути, — поволі говорила Ліда. — Бачите, я стільки серця й душі вклала в той пакунок і в той мій тризуб, що вони не могли пропасти, розвіятись. Такі почуття не розпливаються...

Вечір проминав швидко. Ліда і Орест танцювали, говорили і роз'їхались, але вже за недовгий час відбулось їхнє вінчання.

Наталія Кібець

СВЯТ-ВЕЧІР

Кожного року, як починається зимовий сезон різдвяних оголошень і реклям на телевізії, радіо; крамниці наповнюються подарунками для дітей і дорослих незалежно якого віку аби мав защо купити, пригадується мені один вечір, про який хотілося б вам розповісти.

Було це під час громадянської війни війни в Україні. Напередодні була страшна віхола, сніг падав густий та лапатий; вітер намагався заглушити постріли і свист гармат, що летіли понад хатами. Важко було розібратись звідки й куди, в якому напрямку летіли снаряди. Стіни дрижали. Шибки —їх давно не було. Позатулювані вікна шматтям, виглядали наче очі сліпця...

Ранок не приніс відради. Тяжкі сірі хмари вкривали небо. Сніг ще падав, але вже не так, як вночі. Вулиці мертві... Де-не-де з димарів здіймався димок. З дверей шкільного будинку вийшла жінка, вона оглянулася навколо, щільніше загорнулася хусткою, замкнула двері, перехрестилася і рушила в напрямі пристані.

„Завідуюча школи казала, що сьогодні десь там даватимуть хліб... Хоч би з фунт дістати!.. Боже, як тяжко жити! Мати одну дитину, та й ту нема чим годувати. Ні хати, ні чоловіка, ні засобів для існування... Живеш з ласки в шкільній кухні, яку ніяк не обігрієш, та й нема чим. Господи!.. Хоч би потепліло швидше". — Так, думаючи про все разом Ганна не завважила як дійшла до крамниці. Хліба ще не було, але черга стояла на два квартали. Чи хоч сьогодні дістанемо хліб? — спитала жінка, що стояла в черзі за Ганною.

— Маю п'ятеро ротів, треба ж щось давати їм! Все, що виміняла — з'їли. Чоловік пішов на здобутки та й, як у воду канув. Чи живий?"

— А я маю лише одну, та й ту нема чим прогодувати!.." Сказала Ганна. — Час минав. Люди стояли, чекаючи на хліб. Знову почалася стрілянина. Дехто побіг ховатися, але більшість стояла — тримала чергу. Холод почав дошкуляти сильніше. Ті, хто був легко вдягнений, почали притупцьовувати на місці. Сніг почав падати сильніше. Великий і лапатий він вкривав землю і людей. В повітрі, як в молоці. Вже ніхто не стояв спокійно. Черга почала рухатись, наче вуж. Плескали руками, стрибали на одній нозі, збиваючи один одного з місця. Кулі свистіли, а люди, як дикуни виконували обрядовий танець — чекання на хліб.

Раптом страшний гуркіт приголомшив усіх. Перелякані люди попадали на землю. Десь недалеко розірвався снаряд. З боків було чути стогін... Ганни сусідка недалеко, лежала в калюжі крови... Їй вже хліб був не потрібний... Але діти? Бідні діти!...

Нараз хтось крикнув: „Хліб!.. хліб привезли!.." Всі кинулися в чергу. Поранені й мертві були забуті на той час...

Лише підвечір повернулася Ганна додому. Її донечка сиділа зверху холодної плити. Перестрашена, зі заплаканими оченятами, вона кинулась матері на шию.

— Мамусю, рідненька, я вже не хочу хліба. Я тільки хочу бути з тобою!.."

— Не плач доню, дивися, я принесла цілу паляницю!.. Нам на цілий тиждень вистачить. Буде чим і Різдво святкувати. Вже й вечірня зірка зійшла!.. Святий вечір надійшов. Зачекай, ось зварю вечерю!.."

За півгодини в кухні стало тепліше. Ганна замість каганця засвітила гасову лямпку. Приємно тепло і відблиск від лямпи зробили кухню затишною. Пахло хлібом і картопляною юшкою. Мама і доня їли Святу Вечерю, а з голови Ганни не виходило пережите в черзі.

— Бідні діти! Аби знала де живуть, забрала б хоч на сьогодні, а там... Боже!.. Боже!".

Вона притулила донечку до себе. На заспокоєному і щасливому обличчі дитини лягла тінь від лямпи та похиленої голови матері. Минали роки. Мінялося життя, а той пережитий Святий Вечір завжди пам'ятний...

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ

ПРЕЗИДІЯ Й ЕКЗЕКУТИВА
СВІТОВОЇ КООРДИНАЦІЙНОЇ РАДИ
ІДЕОЛОГІЧНО СПОРІДНЕНИХ НАЦІОНАЛІСТИЧНИХ ОРГАНІЗАЦІЙ
вітає

з РІЗДВОМ СВЯТИМ та з НОВИМ РОКОМ

український нарід, який доказав світові, що він бажає бути господарем на своїй землі і жити вільно в незалежній соборній державі, українську спільноту в розсіянні, яка не забувала про свої зобов'язання супроти Батьківщини і принесла їй необхідну допомогу напередодні останнього іспиту політичної зрілости в дні 1 грудня 1991 року, Ієрархії і Духовенство Українських Церков, Владу в Україні і Провід Українських Націоналістів, членство Організації Українських Націоналістів в Україні та поза її кордонами, Проводи і Членство складових організацій ІСНО
та бажає
успішного закріплення державної незалежности України і скріплення дії української спільноти розсіяної по цілому світі, посилення дії і намічення нових напрямних праці складових організацій ІСНО.

ХРИСТОС НАРОДИВСЯ! СЛАВІМО ЙОГО!

Президія Світової Координаційної Ради ІСНО
Павло Дорожинський, голова
Олександер Скоцень, секретар

З Різдвом Христовим, Святим Йорданом і Новим Роком

Центральна Управа Організації Державного Відродження України

щиро вітає

Ієрархів, Духовенство всіх українських церков; Голову й Членів Проводу Українських Націоналістів; Голову, Президію і Секретаріят СКВУ; Проводи й Членство Ідеологічно Споріднених Націоналістичних Організацій у всьому світі, зокрема Управи Відділів і Делеґатур і всіх Членів ОДВУ і Бо; Голів і Членство всіх українських самостійницьких і соборницьких релігійних, наукових, культурно-освітніх, суспільно-громадських, жіночих, молодечих, харитативних, мистецьких і політичних організацій та установ і всіх українців на рідних землях і в діяспорі
традиційним привітом

Христос Раждається!

За ЦУ ОДВУ:
Інж. Ярослав Жмуркевич, голова
Антоній Стефан Рубель, секретар

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
НОВОГО 1993 РОКУ

Головним Пластовим Капелянам, Святішому Мстиславу Патріярхові Київському, Високопреосвященішому Стефанові Митрополитові Філядельфійському, Головній Пластовій Раді, Крайовим Пластовим Старшинам Австралії, Арґентини, Великобританії, ЗСА, Канади, Німеччини, Польщі, України, Чехо-Словаччини, ВСІМ ПЛАСТУНКАМ І ПЛАСТУНАМ ТА ПРИЯТЕЛЯМ ПЛАСТУ У ВСЬОМУ СВІТІ
бажає

ГОЛОВНА ПЛАСТОВА БУЛАВА

Пластова Фундація в Ню Йорку

з нагоди
РІЗДВА ХРИСТОВОГО та НОВОГО РОКУ
бажає
своїм Членам, Українській Громаді, а зокрема Пластовим Проводам, Управі Пластприяту, всім Фундаторам, Добродіям та Жертводавцям

Веселих Свят та Щасливого Нового Року!

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ
вітаємо
РОДИНУ — ПРИЯТЕЛІВ — ЗНАЙОМИХ
по обидвох боках Океану

Ярослава, Зенон і Христя СНИЛИКИ

СХІДНО-ЕВРОПЕЙСЬКИЙ ДОСЛІДНИЙ ІНСТИТУТ
ім. Вячеслава Липинського
вітає
членів, співробітників, жертводавців і прихильників у діяспорі та в Україні

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
та
НОВИМ РОКОМ
щиро бажає всього добра
УПРАВА СЕДІ
469 Flamingo St.,
Philadelphia, PA 19128

Дирекція Українського Народного Дому в Ню Йорку

— бажає —

усім Уділовцям, Установам і Організаціям, які мають в УНДомі свої постійні домівки, всім, що користають із заль УНДому та всім ВШ. Гостям нашого Ресторану та Клюбу „ЛИСА МИКИТИ" і всій Українській Громаді Ню Йорку

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

140-142 Second Avenue — NEW YORK, N.Y. 10003 — 529-6287

Щирі побажання Веселих Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
пересилає
усім своїм Членам, Симпатикам, Прихильникам, Спортовим Централям СУАСТ і УСЦАК, Братнім Спортовим Товариствам та всьому Українському Громадянству —

Управа Українського Спортового Клюбу в Ню Йорку

З Празником Різдва Христового
щире і сердечне Христос Раждається, а з
Новим Роком
обильних Божих Благодатей,
усім Землякам-Золотівцям і усім Приятелям
засилає

о. Любомир Мудрий
з родиною

З НОВИМ РОКОМ!
Найкращі побажання багато радости, сонця й успіхів
своїм членам та Дружнім Клюбам
— складає —

Управа Карпатського Лещетарського Клюбу

Христос Родився! Славім Його!
З радісними Святами
ХРИСТОВОГО РІЗДВА
та НОВОГО РОКУ
вітає всіх Земляків та колишніх Жителів Дрогобицької Землі на всіх поселеннях

Центральний Комітет Дрогобиччини

та бажає
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

При цій нагоді повідомляємо, що Комітет має ще на складі деяку скількість другого і третього тому нашого реґіонального Збірника **„Дрогобиччина — Земля Івана Франка"**. Хто з Земляків не має ще цього видання, може ще замовити, звертаючись на адресу нашого скарбника:
ROMAN MYKYTA
357 So. Parkway, Clifton, N.J. 07014

УКРАЇНСЬКИЙ ІНСТИТУТ АМЕРИКИ

— бажає —
всім Членам і Прихильникам

Веселих Свят
і Щасливого Нового Року!

2 East 79nd Street, New York, N.Y. 10021

НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ім. ШЕВЧЕНКА в АМЕРИЦІ
з Різдвом Христовим, Новим Роком
та Незалежністю України
бажає
веселих та щасливих свят
членам НТШ в діяспорі й Україні, нашим щедрим жертводавцям та всьому українському народові в Україні й діяспорі.

Управа НТШ

ХРИСТОС РОДИВСЯ!

СВЯТІШОМУ ПАТРІЯРХОВІ УАПЦ МСТИСЛАВОВІ, ДОБРОДІЄВІ ТА ПОЧЕСНОМУ ЧЛЕНОВІ ПЛАСТУ, Ієрархам усіх українських Церков, Пластовим Капелянам, Головній Пластовій Раді і Булаві, Добродіям Пласту, Батькам пластової молоді, Станичним Старшинам, Членам Гуртків Пластприяту, всім Пластункам і Пластунам та приятелям Пласту в Україні і в діяспорі, як і прихильному Пластові Українському Громадянству

Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!
— бажають —

Крайова Пластова Рада
і
Крайова Пластова Старшина в ЗСА

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ!

Екзекутива Злученого Українського Американського Допомогового Комітету

бажає
Усім Організаціям членам ЗУАДК-у, усім добродіям ЗУАДК-у і жертводавцям на харитативну діяльність ЗУАДК-у та Усім нашим Братам і Сестрам в ВІЛЬНІЙ УКРАЇНІ

Мирних і Радісних Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і щасливого
НОВОГО РОКУ
і поздоровляє
українським традиційним привітом
ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

UNITED UKRAINIAN AMERICAN RELIEF COMMITTEE, INC.
1319 West Lindley Avenue
Philadelphia PA 19141
Telephone: (215) 455-3774

Із світлими празниками
РІЗДВА ХРИСТОВОГО,
НОВОГО РОКУ і ЙОРДАНУ
Ієрархам Українських Церков, Головному Пластовому Проводові, Краєвим Пластовим Проводам в діяспорі та Україні, усім пластункам і пластунам, родині, приятелям і знайомим
найщиріші побажання добра, щастя, радости і Божих ласк!

пл. сен Любомир Романків
Голова ГПРади
ХРИСТОС РОДИВСЯ — СЛАВІМ ЙОГО!

Українська Вільна Академія Наук у США
щиро вітає
З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і
НОВИМ РОКОМ
Ієрархів Українських Церков, Голів Християнських Об'єднань, Українські Наукові Установи, Українські Організації, Членів Академії і Членів її Фундації, Прихильників Української Вільної Науки і все Українське Громадянство

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

Управа УВАН у США

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ!

Щиро вітаємо всіх наших ВШановних Гостей, Симпатиків і Приятелів. Сердечно дякуємо їм за їхню прихильність, підтримку та відвідування нашої Оселі.
Всім Працівникам Союзівки, Членам і Урядникам Українського Народного Союзу, бажаємо усього добра, щастя, здоров'я та найкращих успіхів у Новому Році!

ХРИСТОС РОДИВСЯ!

УПРАВА СОЮЗІВКИ

З ПРАЗНИКОМ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

вітаємо

наших Приятелів, Членів Головного Уряду та Урядників Відділів УНСоюзу, і всіх Співробітників та бажаємо

ВСЬОГО ДОБРА у НОВОМУ РОЦІ!

УЛЯНА і ВОЛОДИМИР ДЯЧУКИ

ДОСТОЙНИМ ЖЕРТВОДАВЦЯМ і ПРИЯТЕЛЯМ [illegible] Енциклопедії Українознавства

Веселих Свят Різдва Христового та кращого Нового Року

бажає

Фундація Приятелів Енциклопедії України, Інк.

6 Nebraska Dr. Matawan, N.J. 07747

УКРАЇНСЬКА МЕДИЧНО-ХАРИТАТИВНА СЛУЖБА,

колишній Український Червоний Хрест на чужині,

з нагоди Різдва Христового та Нового Року

шле найщиріші побажання

ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО та ЗДОРОВОГО НОВОГО РОКУ

Високодостойному Президентові Української Держави, урядові, Високопреосвященнішим Владикам і Всечеснішому Духовенству Українських Церков у вільній Україні та діяспорі, українським науковим установам, Світовому Конгресові Вільних Українців, Суспільній Службі Українців Канади враз із Відділами, Самопомочі враз із Відділами, Жіночій Допомоговій Організації враз із Відділами, Проводові, Союзові Українок враз із Відділами, Лікарським Товариствам, молодечим організаціям, українській пресі, представництвам, Станицям, членству УМХС, нашим щедрим ЖЕРТВОДАВЦЯМ, збірщикам та всій українській спільноті в рідному краю та на чужині

Рада і Управа УМХС



З НАГОДИ РІЗДВА ХРИСТОВОГО і НОВОГО РОКУ

Рідним, Приятелям і Знайомим

Божого благословення, здоров'я та спокою духа щиро бажає,

ВОЛОДИМИР БАРАГУРА

Вудлейвен, Н. Й.

Радісних Свят Різдва Христового та Щасливого Нового Року!

РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ, ПАЦІЄНТАМ і ЗНАЙОМИМ

щиро бажають

д-р Любомир, Оксана і Роксоляна Кузьмаки

з мамою Марією Смішкевич

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ

Радісних Свят Різдва Христового та Щасливого Нового Року

— бажають —

д-р Андрій, Татяна і Тамара Тершаківці

В день Різдва Христового

ВЕСЕЛИХ і ЩАСЛИВИХ СВЯТ

Рідним, Приятелям і Знайомим

бажають

д-р Евген і Лідія Грабарчук з Родиною

Веселих Свят Різдва Христового і Нового Року

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ

бажають

д-р Ярослав, Оля і Михайло Ставничі

Ратерфорд, Н. Дж.

Веселих Свят та Щасливого Нового Року!

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ЗНАЙОМИМ та ШАНОВНИМ ПАЦІЄНТАМ

— бажає —

д-р Юліян Гной з Родиною

Радісних Свят Різдва Христового та Щасливого Нового Року

Рідні, Приятелям, Урядовим Відділів, Секретарям та всьому Членству УНСоюзу

— бажають —

ІВАН і СТЕФАНІЯ ГЕВРИК

Вінніпеґ, Канада

З нагоди РІЗДВА ХРИСТОВОГО і НОВОГО РОКУ,

всій українській громаді, яка причинилася до успішного концертового року,

бажаємо

ВЕСЕЛИХ СВЯТ!

ВОКАЛЬНИЙ АНСАМБЛЬ ПРОМІНЬ

Українська православна церква ВСІХ СВЯТИХ в Ню Йорку

206-208 East 11th Street, New York, N.Y. 10003

З нагоди свят Рождества Христового

засилає щиросердечні побажання

радісних свят Різдва Христового та щасливого Нового Року

всім парафіянам та приходжанам нашої церкви та всьому українському народові на Україні

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

о. ГРИГОРІЙ РЕКУЧА

Парафіяльний уряд і рада Тростистів:

МИХАЙЛО СОСНИЦЬКИЙ

ІВАН ПЛІСАК

З Різдвом Христовим, Святим Йорданом і Новим Роком

поздоровляє

ВСІХ ВШ. ПОКУПЦІВ, ПРИЯТЕЛІВ та ЗНАЙОМИХ

АРКА в НЮ ЙОРКУ

26 First Avenue, New York, N.Y. 10009. Tel.: (212) 473-3550

Між Першою і Другою вулицями

УКРАЇНСЬКИЙ ТЕХНІЧНО-ГОСПОДАРСЬКИЙ ІНСТИТУТ УГА/УТГІ

— шле —

українському народові у вільній Україні та діяспорі, Високодостойному Пану Президентові та цілому урядові в Києві, Високопреосвященнішим Владикам та українському духовенству в Україні та діяспорі, нашим професорам, доцентам, абсольвентам, науковим співробітникам, українським політичним партіям, громадським, суспільним, студентським, молодечим, комбатантським організаціям, українській кооперації, асекураційним, інженерним, лікарським Товариствам, українській пресі, найсердечніші побажання з нагоди

СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО та НОВОГО 1993 РОКУ

Бажаємо вам, дорогі сестри і брати в Україні та діяспорі

ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО і ЗДОРОВОГО НОВОГО РОКУ!

Христос Родився — Славім Його!

Ректорат Українського Технічно-Господарського Інституту

Веселих Свят Різдва Христового та Щасливого Нового Року!

ВШ. Клієнтам, Друзям та Знайомим

бажають

АНТІН і ВІРА ШУМЕЙКИ та Працівники

УКРАЇНСЬКОЇ ПОДОРОЖНЬОЇ АҐЕНЦІЇ

KTI

KOBASNIUK TRAVEL INC. ЗАСНОВАНА 1920 Р.

157 Second Avenue ■ New York, N.Y. 10003 ■ 212-254-8779 800-535-5587



З Різдвом Христовим, Святим Йорданом і Новим Роком

щирий привіт Українцям на Рідних Землях і у Вільному Світі, Ієрархам, Духовенству, Вельмишановним і Дорогим Прихильникам та Добродіям

пересилають

УКРАЇНСЬКІ МОЛОДІЖНІ АНСАМБЛІ

під мистецьким керівництвом маестра ВАСИЛЯ КАРДАША



Духова Оркестра „АВАНГАРД" • Чоловічий Хор „ОРІОН" • Дівочий Хор „ЛЕВАДА"

Оркестра Юних Барабанщиків • Прапороносці

UKRAINIAN YOUTH ENSEMLES CORPORATION (YMA)

P.O. Box 37 Station "D", Toronto, Ont., Canada M6P 3J5

Tel.: (416) 847-1347

Зі Святами РІЗДВА ХРИСТОВОГО і НОВОГО РОКУ

обох стипів і НЕЗАЛЕЖНОЮ УКРАЇНОЮ

вітаю щиро рідню, друзів і знайомих.

Христос Раждається!

ІРЕНА ЩЕРБАНЮК

Веселих Свят Різдва Христового і Щасливого Нового Року!

— бажають —

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ПАЦІЄНТАМ

д-р Марта Політило з Родиною

Ірвінгтон, Н. Дж.



Веселих Свят Різдва Христового і Щасливого Нового Року

Родині, Приятелям і Знайомим

— бажають —

д-р Клементій й Ольга Стефанія РОГОЗИНСЬКІ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ 1993 р.

бажає своїм Членам та всій Українській Громаді

КРЕДИТІВКА СВ. АНДРІЯ

при Українському Православному Осередку в Бавнд Бруку

Адреса для листування:

Урядові години: **(понеділок закрито), кожного дня від год. 10-ої рано до 3-ої по пол.; в суботи від 9-ої рано до 12-ої полудня; четвер від 10 до 7-ої веч.**

Тел.: 1 (908) 469-9085

- Ощадності забезпечені Федеральним Урядом до $100,00.
- Всі позички забезпечені безкоштовно до висоти $10,000 на 10 років
- Безкоштовне забезпечення на життя до $2,000 — залежно від суми ощадностей і віку члена Кредитівки
- Дивіденди від звичайних вкладів — нараховуємо квартально
- Видаємо студентські позики
- Видаємо різні сертифікати

279 Main Street, So. Bound Brook, N.J. 08880

ST. ANDREW'S SO. BOUND BROOK FEDERAL CREDIT UNION

P.O. Box 375, So. Bound Brook, N.J. 08880

ЩИРОСЕРДЕШНІ ПОБАЖАННЯ

РАДІСНИХ СВЯТ

Різдва Христового, Нового Року і Святого Йордану



ЩЕДРИХ БОЖИХ ЛАСК для Українського Народу, Рідні, Приятелям та Побратимам Дивізійникам

Глянь оком щирим, о Божий Сину,
На нашу Землю на Україну,
Зішли їй з неба дар превеликий,
Щоб тя славила на вічні віки

щиро бажають

Роман і Лєна Іваницькі

із сонячної Фльориди

„БОЖЕ УКРАЇНУ ЗБЕРЕЖИ, ГОСПОДИ ПОМИЛУЙ НАС"

Христос Родився



З Різдвом Христовим, Святим Йорданом і Новим Роком

Веселих Свят
і Щасливого Нового Року!
всім Членам Українського Народного Союзу, „Свободі", всьому Українському Народові на Українських Землях та всім Організаціям і всій Родині
— бажає —
Іван Пригода з Родиною
секретар 200 Відділу УНС

З нагоди Різдва Христового
та
Нового Року 1993
рідні, приятелям та знайомим здоров'я та всего найкращого
бажають
інж. Євген, Ірина Мельники
Ню Йорк, Н. Й.

З Різдвом Христовим і Новим Роком
рідних, приятелів і знайомих
щиро вітають
Мирослава Мирошниченко
і
Галина, Любомир Кузьми

Рідним, Приятелям та Знайомим
Веселих Різдвяних Свят
та Щасливого Нового Року
— бажає —
д-р Надія й інж. Ігор Кмети з Родиною

Батьківському комітетові танцювального ансамблю „Сизокрилі", усім членам ансамблю, учням, прихильникам та спонзорам
бажаю
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
РОМА ПРИЙМА-БОГАЧЕВСЬКА

ТОВАРИСТВО ОУА „САМОПОМІЧ" в НЮ ЙОРКУ ДИРЕКЦІЇ ШКОЛИ УКРАЇНОЗНАВСТВА, УСІМ ЇЇ УЧИТЕЛЯМ та БАТЬКАМ і ПРИХИЛЬНИКАМ ШКОЛИ
Радісних Свят Різдва Христового
і багато сил до праці
у Новому 1993 Році!
— бажає —
Управа Батьківського Кружка

Христос Рождається!
УКРАЇНСЬКА ШКІЛЬНА РАДА
вітає
З Різдвом Христовим
та Новим 1993 Роком
Ієрархів та духовенство Українських Церков, наші шкільні, молодечі та громадські організації та ввесь Український Народ на Рідних Землях та на поселеннях!

Веселих Свят
Різдва Христового
і Щасливого Нового Року
членам і всьому громадянству бажає
Управа Товариства Самопоміч і Клюбу Сеньйорів в Ню Йорку

З Різдвом Христовим та Новим Роком
РІДНИМ, ДРУЗЯМ та ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят
та кріпкого здоров'я в 1993 р.
щиро бажають
ХРИСТЯ і ЮРІЙ НАВРОЦЬКІ

Рідним, Приятелям і Знайомим
найсердечніші побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО,
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
та сповнення всіх мрій — бажають
Марія і Богдан Робаки з дітьми і внуками

Христос Родився! Славімо Його!
З Різдвом Святим і Новим Роком
найщиріші побажання
РАДІСНИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
родині, приятелям, знайомим і всему українському народові на рідних землях у вільній, незалежній, самостійній державі Україні
пересилає
д-р ЛЮБОМИР ВОРОХ з дітьми Любославом, Андреєю і Татіяною

Веселих Різдвяних Свят
та Щасливого Нового Року!
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ПАЦІЄНТАМ
бажають
д-р Ольга і д-р Евгеній Оленко
з дочкою **Маріяною**
Ню Йорк, Н. Й. Форест Гіллс, Н. Й.

Бажаємо вам у щасті свята проводити,
А на рік ще кращих в здоров'ї дожити!
ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
бажає всім
МУЗИЧНИЙ ГУРТ
ФАТА МОРҐАНА
(914) 856-1633 (201) 659-0906

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
Рідні і Знайомим
бажає
д-р Олекса Лятишевський з Родиною

Христос Родився!
З нагоди свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
засилаємо найщиріші побажання Урядові України, включно з посольством у ЗСА, Українським Церквам, організаціям, родині, приятелям та клієнтам
DUNWOODIE TRAVEL BUREAU
771-A Yonkers Avenue, Yonkers, N.Y. 10704
(914) 969-4200
враз із членами родини
КОЗІЦЬКИХ
Володимир та Анна
д-р Петро та Ліля
з Лілею, Ларисою та Петрусем
з Бетлегем, Па.
д-р Орест та Марійка
з Марком та Орисею
адвокат Роман та Леся
з Ромчиком та Михасем

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
(Нового і старого стилю)
та з
НОВИМ 1993 р.
сердечно вітаю
РОДИНУ, ДРУЗІВ І ЗНАЙОМИХ.
Замість індивідуальних побажань складаю 100 дол. на Будівельний Фонд Музею.
МАРІЯ САВИЦЬКА

З Різдвом Христовим
і
Новим Роком
вітаю родину і приятелів.
ЮЛІЯ ВЕРТИПОРОХ



З Різдвом Христовим, Святим Йорданом і Новим Роком
вітає
родину, приятелів, знайомих
ЗЕНОН, ДОЗЯ і ВІКА КРІСЛАТІ
та засилаємо
найщиріші святочні побажання всій родині на рідній батьківщині та всім ближчим і дальшим друзям.

ЩЕРАЗ ДЛЯ ВСІХ ДАВНЄ А ТЕ ЩИРЕ ПОЖЕЛАННЯ



З Різдвом Христовим і Новим Роком
Абисьте мали щастя з кожним сильним кроком
Щоб Ваші очі лиха не видали,
Ваші чисті мисли ластівками літали.
Вам господині, хай Бог нагородить,
Що гарно ґаздуєте у своїй господі.
Де поступить Ваша ніжка, хай там радість сходить
Хай про Вас старе і мале лиш добре говорить
Висьте були серцем добрі, усміхом ласкаві.
Першували між челяддю як над всіми пава
Аби руці, нозі і голова не боліли
Журa в світі щоб пропала, личка не плісніли
Бисьте мали душу горду, пишну як смерека.
Життя щоб Вам плило річков з меду і молока
Аби Вам зазулиці накували літа
Кілько очків на облаці, кілько весною цвіта
Аби лани колисались з жита і пшениці.
Бисьте в гаразді панували на штири світлиці
Щоб блестіли у Вас гроші, білі вербениці
Аби собі забагали лиш молока від птиці.
Бисьте в шовках похожали, в золотих підковах,
І щасливо довго жили і були здорові
Веселих Свят, доброго здоров'я і много літ
щасливих і веселих, бажає Вам

М. СУРМАЧ з РОДИНОЮ



ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
ДОКТОРИ:
АНДРІЙКА й АНДРІЙ ДАНИЛЮКИ
ОЧНИЙ ЛІКАР-ХІРУРГ
та їх дитятко — син
СТЕФАН БОРИС
бажають родині, знайомим та пацієнтам
Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!
ПРИВАТНА ПРАКТИКА
ANDREW DANYLUK, M.D.
OPHTHALMOLOGY
159 East 74th Street, New York, N.Y. 10021
Tel.: (212) 439-9084

Вітаємо
з Різдвом Христовим
і бажаємо
Щасливого Нового Року!
Андрій, Стефанія, Дзвінка, Андрійко, Данилко, Ярко, Юрій і Роксоляна ДОБРЯНСЬКІ

Веселих Свят
і Щасливого Нового Року!
РОДИНІ, ЗНАЙОМИМ І ПАЦІЄНТАМ
— бажають —
д-р Андрій і Зірка Лятишевські



ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажає
членам, прихильникам і всій українській громаді
Управа
Федеральної Кредитової Кооперативи
„САМОПОМІЧ"
у Ню Йорку

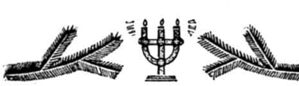
108 Second Avenue
New York, N.Y. 10003
(212) 473-7310

231 Main Street
Kerhonkson, N.Y. 12446
(914) 626-2938

ЯРОСЛАВ і МАРІЯ ВИЖНИЦЬКІ
з дітьми
бажають
РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят Різдва Христового,
зокрема: здоров'я і погоди духа
у 1993 році!
Гантер, Н. Й.

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року
— бажає —
KRYSTYNA SLOSARSKA, D.D.S.
55 Center St., Ellenville, N.Y. Tel.: (914) 647-4340

З Різдвом Христовим, Святим Йорданом і Новим Роком





З Різдвом Христовим і Новим Роком!

В КАБУЛІ ОПРИЛЮДНЕНО офіційні висліди голосування делегатів Зборів народних представників, які обговорювали кандидатуру Бурганудділа Раббані на пост президента Афганістану. За Раббані подано 916 голосів, проти — 59, 350 делегатів були відсутні. Лідер пуштунських фундаменталістів Юнус Галес засудив висліди голосування. „Вони суперечать сподіванням нації й підвалинам ісляму, тому ми не можемо згодитися з ними", — сказав він. Його підтримав найбільш екстремістський лідер афганістанських муджагедінів Гульбеддін Гекматіяр, який відверто погрожує законно обраному президентові новою війною.

ГЕНЕРАЛЬНИЙ СЕКРЕТАР ООН Бутрос Бутрос-Ґалі і французький міністер закордонних справ Ролян Дюма мали сепаратні зустрічі з головою виконкому Палестинської визвольної організації Ясіром Арафатом. Після тих зустрічей Я. Арафат заявив, що депортація палестинців з Ізраїля стала головною перешкодою на шляху до миру в близькосхідньому реґіоні. Арафат назвав ізраїльського прем'єр-міністра Їцака Рабіна „воєнним злочинцем" і сказав, що криваві події в Югославії будуть здаватися „дитячою забавою" у порівнянні з війною, котра от-от спалахне, якщо Ізраїль не змінить своєї політики.

КЕРІВНИКИ ЮГОСЛАВІЇ виступили із засторогою, що вони готуються дати рішучу відсіч будь-якому воєнному втручанню в боснійський конфлікт з боку Заходу. Шовіністично наставлені сербські політичні і воєнні діячі, адресуючи свої погрози передусім З'єднаним Стейтам, обіцяють перетворити незгоди між колишніми югославськими республіками у „другий В'єтнам". Цими днями сербські лідери знову відкинули спроби лорда Овена, посередника Европейської спільноти, врегулювати конфлікт мирними способами.

ЧЕСЬКА НАЦІОНАЛЬНА рада прийняла закон про чеське громадянство. Він набрав чинности 1-го січня 1993 року. Згідно з документом, чеськими громадянами автоматично стають ті, хто народився в Чехо-Словаччині і мешкає на території Чехії, Моравії і Сілезії. Чужинець має постійно жити в межах Чехії не менше 5 років, перш ніж йому може бути надане чеське громадянство.

„ХТО ВІРУЄ..."

(Закінчення зі стор. 1)

ській Україні, якими особливо славилися святі отці і матері по манастирях... А Свята Києво-Печерська Лавра дарувала православній українській нації 119 святих. І тоді православна християнська Київська Держава була найбільшим Божим Світилом на Сході Европи. А особливо уславилися Святий Антоній і Теодосій та інші чудотворці печерські.

І Христос заповів: „Хто вірує, той не має нічого неможливого" (Матвій, 17, 18), бо віруючих християн провадить Дух Святий. А: „Де Дух Святий, там воля" (2 Кор., 3,17).

І всіх, кого оздоровляв Христос, то говорив: „Віра твоя спасла тебе". А тому: увіруймо, у Господа нашого Ісуса Христа, щоб Він провадив нашу православну християнську українську націю і довершив перемогою наші моління, працю і боротьбу у благословенній розбудові сучасної християнської української самостійної соборної держави, як заповів Син Божий Ісус Христос у Своїй Святій Євангелії.

Високопреосвященні Архиєпископи і Єпископи! Всечесні отці — душпастирі! Дорогі брати і сестри у християнській вірі! Ми сердечно вітаємо всіх вас з Різдвом Христовим та новим 1993 християнським роком і бажаємо вам якнайкращого здоров'я, успіхів і перемоги в чесному об'єднаному єдиновірії відродити і розбудувати воістинно Святу Апостольську Українську Автокефальну Православну Церкву Всенародної Соборноправности, яка була відроджена від первоієрархічним душпастирським проводом святого православного просвітителя священномученика Митрополита Києва і всієї України — Митрополита Василя Київського (Липківського), в Києві, в катедрі святої Софії, на Першому Соборі УАПЦ/С/, 1921 християнського року.

При цьому зазначаємо, що Високопреосвященного Митрополита Василя Липківського так було канонізовано на Сьомому Соборі Української Автокефальної Православної Церкви (Соборноправної), в катедрі святого апостола Андрія Первозанного, в Детройті, Мишиген, 24-го грудня 1981 Божого року. І як процес канонізації, а також про нього і Служба Божа є надруковані у журналі „Місія Православної України", ч. 1, за травень-червень-липень 1988 Року Божого, у Тисячоліття Християнської України.

Прозріймо Божу Істину, звернувшися чесно кожна віруюча душа до своєї власної совісти: Чи створені українські уряди, які є підпорядковані зверхникам у чужих і ворожих державах, можуть створити і розбудувати волелюбну українську незалежну державу?.. Звичайно, всі знають, що ніколи!

А тим страшніший, злочинний гріх перед Богом, коли сама Божа совість, сумління і сповідь віддана на контролю ворогам християнської суверенної України зверху. І тут для всіх є очевидне віроломство і зрада перед Богом і перед православною українською нацією. Відкрита трагедія для суверенної християнської України віднині у майбутнє.

І немає іншого спасіння для православної української нації на всій землі живучих, як виходити на київську дорогу — об'єднатися всім в Українській Автокефальній Православній Церкві Всенародної Соборноправности, у якій воістинно є зверхній, ієрархічний, душпастирський провід у православній українській нації, що з Божоою вірою і любов'ю, мудрістю і волею, що виборює і розбудовує волелюбну і дружелюбну християнську українську самостійну соборну державу, на славу Бога і для благословенного життя людства.

І всі народи і нації мають жити на світі, як рідні брати і сестри, за християнською апостольською девізою: Бог — Україна, Бог — Білорусія, Бог — Греція і т.д.

До Бога пряма дорога, як від кожної душі, так і в єдиновірії усієї православної української нації, а не через чужих і ворожих зверхників, як московське кривославіє, а не православіє, польсько-римський католицизм та інші релігії і секти, які потворили церковні імперії для поневолення людства.

Діймо чесно у Божій правді, і маймо апостольську відвагу відкинути усі невільничі, ворожо-блудні традиції, і виходьмо на святу київську дорогу — міста премудрости Божої. Нас кличе у Київ святий Володимир, Свята Божа Мати, святі янголи й архангели, у Святої Софії Собор.

Радуйтеся, народився Вселенський Архиєрей і Богочоловік Ісус Христос, який через своїх апостолів і пророків, благословенних душпастирів, святих отців і матерів, та воістинно віруючих християн і християнок, — покликав для спасіння людства свою Святу Христову Церкву, в якій універсальний християнський світогляд об'єднує всі правдиві науки і діяння, під Зверхнім, Об'єднуючим Проводом Христової Євангелії для зрозуміння абсолютної всесвітньої гармонії руху і розвитку вселенських законів еволюційного розвитку у поширенні, збагаченні і покращенні буття, в якому означена і головна мета, як кождної душі, народів і націй, так і всього людства.

Ми повинні добирати правдиві, християнські, провідницькі таланти і підготовляти їх, у спеціяльних учбових закладах, православних, провідницьких академіях глобальної, провідницької Господньої місії на всі громадські, а особливо українські національно-державні провідницькі становища. І всюди має бути ведучою наша благословенна, Свята Апостольська Українська Автокефальна Православна Церква Всенародної Соборноправности, української 60-мільйонової християнської нації, як місійної нації на нашій плянеті землі для преобразування людства у Божій вірі і любові, мудрості і волі, — Отця, і Сина, і Святого Духа.

А через піднесення православної віри, то ми маємо добротолюбний зв'язок із небесною Божою ієрархією, архангелами і янголами, нашими патронами і святими, а особливо із Матір'ю Божою, — які чесно і точно відкривають майбутні, ведучі дороги для нашої православної української нації, вказуючи правдиві, Божі дороги для перемоги.

Приготовляймося і діймо у надхненних Божих молитвах, чесній, самовідданій праці і відважній боротьбі і Господня перемога буде цілком забезпечена.

І сьогодні, в день вселенної радости — народження Спасителя Світу Ісуса Христа, і ми, душпастирі і віруючі, православної української нації, як в Україні, так і по всьому світі, радуємосоя і славимо Тебе, Сину Божий, своїми щирими молитвами і добротолюбними ділами.

І після сотньолітніх, страдницьких мук і випробування, нині Ти, Господе Ісусе Христе, за Боголюбність і витривалість, поблагословив нашу православну українську націю до волі і незалежности християнської української держави.

І в цей славний, радісний день Твого народження, ми молимо і благаємо Тебе, улюблений Спасителю наш, провадь нашу православну українську націю до повної, благословенної перемоги у своїй Божій вірі і любові, мудрості і волі, бо Ти добрий і Чоловіколюбець. Слава Тобі! Амінь.

ХРИСТОС НАРОДИВСЯ!
СЛАВМО ЙОГО!

† Архиєпископ Петро,
Митрополит Чикаго,
Ведучий УАПЦ/С/ в Америці й Европі

Дано на Різдво Христове,
25-го грудня 1992 Божого Року,
при катедрі Святого Володимира,
Форт Вейн, Індіяна, ЗСА

Замість квітів на свіжу могилу
бл. п. Ольги Мороз Квасній
родина просить складати пожертви в імені покійної
на SHEPTYCKY HOSPITAL FUND
c/o Bishop Basil Losten
161 Glenbrook Rd., Stamford, Conn. 06902

ПОДЯКА

Дня 24-го січня 1992 р. в селі Якубова Воля коло Дрогобича, Україна, відійшла у вічність на 89-му році життя

наша найдорожча
МАМА, ТЕЩА, БАБУНЯ І ПРАБАБУНЯ

бл. п.

КАТЕРИНА КОБРИН
ур. СТЕЦУЛА

Похоронена 26-го січня 1992 р. з української греко-католицької церкви св. Безсребр. Косми і Дам'яна в с. Якубова Воля на місцевому цвинтарі поруч могил покійних дочки Марії Мельник, внука Зенона Мельника й інших рідних. (Тлінні останки її мужа, а нашого незабутнього батька, тестя, діда і прадіда спочивають далеко від рідної землі, в незнаній могилі в околиці міста Губаха, Пермської області, Росія, куди була запроторена ціла родина).

Цією дорогою бажаємо скласти подяку всім рідним, приятелям і знайомим, які взяли участь у похоронних відправах, а також усім, хто пожертвував на заупокійні св. Літургії і всім, що у час нашого смутку прийшли нам з допомогою, розрадою і висловами співчуття.

Щира подяка Всеч. о. Олександру Копистинському, парохові села Якубова Воля, за відвідини покійної під час хвороби, за молитви, похоронні відправи та за теплі слова прощання під час заупокійної св. Літургії. Рівнож дякуємо всім рідним і знайомим, які потрудилися і тим, які прибули навіть з віддалених місцевостей, не зважаючи на рекордово низьку температуру, щоб віддати покійній останню прислугу і відпровадили її на вічний спочинок.

Всечеснішому о. крилошанинові Любомирові Мудрому, парохові УКЦеркви Пресвятої Трійці в Стетен Айленд, Н. Й. ми є невимовно вдячні за відслуження похоронних Богослужень і Панахид в день похорону і в 40-ий день смерти. Члени церковного хору Микола Заяць, Іван Гранківський і Михайло Гранківський звеличали св. Літургію в 40-ий день смерти своїм співом, за що ми їм щиро дякуємо.

Дякуємо всім, хто усно, телефонічно чи на письмі потішили нас, а також всім, що замовили св. Літургії за спокій душі покійної або зложили датки замість квітів на її свіжу могилу.

Особлива подяка Дарії і д-рові Андрієві Жґутам, які замовили св. Літургії в УКЦеркві св. Андрія в Пармі, Огайо, і в УГ-КЦеркві свв. Безср. Косми і Дам'яна в Якубовій Волі, Україна, а крім того зложили княжий дар в сумі 1,000.00 (одна тисяча долярів) на пожертви УГ-КЦеркви свв. Безср. Косми і Дам'яна на руки о. Олександра Копистянського, пароха Якубової Волі, Україна, замість квітів на свіжу могилу св. п. Катерини Кобрин. В додатку, Дарія і д-р Андрій Жґути перевезли і передали на руки о. Олександра пожертви, які були зложені на заупокійні св. Літургії на наші руки, а ми рішили їх передати в Україну.

ЗАУПОКІЙНІ СВ. ЛІТУРГІЇ замовили: Дарія і д-р Андрій Жґути (2), Ірина й Олесь Воробці, Марія Нич, Ann Connolly, N.Y. Assemblywoman Elizabeth A. and Robert Connelly і працівники Staten Island D.D.S.O.

ПОЖЕРТВИ ЗАМІСТЬ КВІТІВ зложили: Дарія і д-р Андрій Жґута ($1,000.00), працівники Staten Island D.D.S.O. ($100.00), Маруся Почтар і Параска Гаркач ($30.00), Ліза і Володимир Осадців ($20.00), Анастазія Собскі ($20.00), Kathy and Helmut Daehn ($20.00) і Стефа і Володимир Осадців ($10.00). Всі пожертви крім $100.00 зібраних працівниками Staten Island D.D.S.O., які були вислані до Українського Братського Союзу на Чорнобильський Проєкт УБС в Києві, були передані через чемність Дарії і д-ра Андрія Жґутів в Україну на св. Літургії і на потреби УГ-КЦеркви свв. Безср. Косми і Дам'яна в с. Якубова Воля.

ВИСЛОВИ СПІВЧУТТЯ (писемні) прислали, крім вище згаданих: діти і родина сл. п. о. Миколи Баранецького, В. Васілакіс, Леся Гевка-Печко, Оля і Володимир Захарій, Лени і Роман Іваницькі, Осип Ліщинський з родиною, К. Мартінез, Ірина, Михайло й Ігор Морози, Розалія і Геррі Полчій, Тереса і Семен Торбини.

Щиро всім спасибі.

В глибокому смутку:

син — АТАНАС з дружиною КАТРУСЕЮ
внуки — ОЛЕСЬ-ЗЕНОН, АНДРІЙ-БОГДАН з дружиною ГАНУСЕЮ, МАРІЯ-ЛЮБА і ІГОР
правнуки — ГАЛИНКА І ОЛЕСЬ-ЮРІЙ
рідні в Україні —
донька — ЛЮБОМИРА МЕЛЬНИК з мужем ДМИТРОМ
сестра — РОЗАЛІЯ ЛИСОВЕЦЬ з родиною
внуки — ГАЛЯ, ІРА, ТАРАС, ІГОР І АНДРІЙ
правнуки — ОЛЕНКА І ЮЛЯ
і багато інших рідних

ДЕРЖАВНІСТЬ УКРАЇНИ ЗАКРІПЛЮЄТЬСЯ! ДОПОМОЖІТЬ ЇЙ ВКЛАДОМ ВАШОЇ ДИВІДЕНДИ У ФОНД ВІДРОДЖЕННЯ УКРАЇНИ — УНС!

1-ГО СІЧНЯ В УСІХ 50 стейтах і у федеральній окрузі Колюмбія вступають в силу нові закони, які були прийняті законодавцями нинішньої осени. „Більшість з них, — сказав представник Крайової конференції членів законодавчих зборів стейтів Даґ Сакарто, — так чи інакше зв'язані з економічним становищем у тому чи іншому стейті. Особливо це стосується заходів, покликаних забезпечити місця праці, надати можливість для одержання освіти". Наприклад, у Джорджії власникам підприємств будуть надаватися податкові пільги в сумі 2,000 дол. за кожне нове місце праці, яке він створить у бідних районах. В Індіяні кожний, хто подарує свій старий, але все ще діючий персональний комп'ютер якійсь школі, заплатить податку на 125 дол. менше. У Пенсильванії буде гарантований рівний доступ у середні і вищі навчальні заклади інвалідам.

ДРУГА ТУРА СТУДЕНТІВ ЗІ ЛЬВОВА ГОСТИЛА НА ВЕЙНСЬКОМУ УНІВЕРСИТЕТІ В ДІТРОЙТІ



На фото студенти Львівського Інституту Менаджменту: в першому ряді (зліва): В. Хомин, Т. Геґедош, В. Дунайчук, С. Гвоздьов, Ю. Журавель, Р. Степаненко; в другому ряді І. Козак, перекладчик, С. Пашницький, В. Андрушків, викладач і координатор програми, Р. Карпа, В. Улянов, д-р В. Волц, В. Джейґерсон, І. Кушнелюк, Я. Оверко, О. Лозинська; в третьому ряді О. Овадюк, О. Лярков, Р. Пурій, О. Головенський, О. Коваль, А. Мачуга.

Друга тура студентів-кандидатів на маґістерку з управління підприємством із Інституту Менаджменту Львівського Університету ім. Івана Франка прибула тут 27-го вересня на двотижневу орієнтацію діяння вільного ринку. Подібна група студентів гостювала в Дітройті докладно рік тому, започатковуючи програму виміни думок і проєкту співдіяння поміж Львівським ім. І. Франка і дітройтським Вейнським університетами.

Перед приїздом до Дітройту студенти провели один тиждень у Філядельфії де вони відвідали промислові компанії, фінансові інституції та місця особливого зацікавлення в американських і українських культурних осередках. Перебуваючи у Вашінґтоні, вони завдяки запросинам від мишиґенського конґресмена Д. Баньйора відвідали Палату Репрезентантів під час одного із її засідань.

Прибувши до Дітройту, студенти зустрілись із деканом Школи бизнесової адміністрації В. Волцом, який привітав їх від Вейнського університету, при тому завважуючи, що цього рода візити зміцнюють зв'язки поміж двома університетами і здійснюють мету співпраці. Декан Волц, треба відмітити, є також членом надзірної ради Львівського Інституту Менаджменту.

Під час двох тижнів студенти заслухали викладів, відвідали ряд компаній і відбули дводенне стажування на підприємствах по їхніх професіях чи їхніх зацікавленнях.

В клясах вони запізнались із засадами діяння економіки вільного ринку і дисциплінами, які служать рушіями ринкової економіки. І хоча термінологія цих концепцій, які були обговорювані, являлись невідомими у досвіді центральної плянованої економіки, пояснення ролі маркетінґу, торговельних фінансів, бюджетування капіталу і релятивної переваги цін та конкуренції в арені вільного ринку знаходило зрозуміння цього відношення серед студентів.

Крім викладів багато часу було присвячено відвідинам компаній різної індустрії, наприклад, автомобільної (Форд, Бад), довкільноохоронної (Енвотек), зв'язкової (Мишиґен Белл), електронічної комп'ютерської (ЕДС), торговельної (Центр світової торгівлі) і банкової („Самопоміч", „Будучність").

Студенти також взяли участь в панелі „Округлий стіл — міжнародне право" і вислухали одноденний семінар про „Електронічну систему даних" і „Ринковість XXI століття".

Відвідуючи компанію Форд Мотор, студенти були мило вражені віцепрезиденткою компанії Галиною Петравскас, яка посвятила багато часу на розмову з ними. Їм також було приємно довідатись про інших українців, які є на чільних постах в компанії Бад (Ростик Качмар, віцепрезидент) і Енвотек (Володимир Томин, президент).

Завершуючи орієнтаційну програму, студенти мали нагоду інформуватись індивідуально, дорогою особистих стажувань із репрезентантами компаній по їхніх зацікавленнях. Ця фаза програми виявилась особливо атрактивною для тих студентів, які хотіли б ввести вжиток діючих бизнесових примінень в керівництві і асисту комп'ютерів у плянуванні і виробництві продуктів.

Двотижневе перебування другої тури студентів львівського інституту в Дітройті увінчалося повним успіхом так у вичерпанні заплянованих там, як і в надбанні нової інформації і зв'язків. На закінчення студенти отримали грамоти за відбуту програму під час прощального вечора в університеті.

Всі учасники висловлювались корисно відносно досвіду перебування в ЗСА, хоча як коротко воно видавалось. За той час вони стрінулись із приязною групою громадян і господарів-американців (родин професорів і адміністраторів Школи бизнесової адміністрації), які дали їм відчути домашню атмосферу і нагоду запізнатись з американським способом життя.

Як звичайно, українська громада Дітройту вітала і прощала студентів з неменшою гостинністю і захопленням. Товариства Українських Інженерів, Т-во Українських Правників, Український Культурний Центр і кредитівки „Самопоміч" і „Будучність" влаштували прийняття у своїх організаціях і приміщеннях. Дітройтське Товариство Рух фінансувало частинно кошти подорожі. Компанія ЕДС постарала транспортацію з Філядельфії до Дітройту дорогою трьох автобусиків якими шоферували працівники цієї фірми на свій власний час. Компанія Форд дала до диспозиції „суpервен" для льокальної транспортації.

Слід згадати ролі поодиноких осіб, які причинились до здійснення всіх плянів програми. Велика заслуга в тому очевидно припадає деканові Школи бизнесової адміністрації В. Волцові, деканові-помічникові Дані Санто і асистентці декана Луїз Мочері. Програмою координували Віра Андрушків і декан-помічник Рей Ґеник. Особливе признання і вдячність від студентів для В. Андрушків, яка у вільному від зайнять часі на Мишиґенському і Вейнському університетах була не тільки дбайливою опікункою, але й завжди присутньою провідницею щоденної програми сесій і поїздок.

Ще одна тура студентів львівського інституту перейшла в історію. Надіємось, що таких буде більше і також віримо, що співпраця льокальної індустрії з установами вищого навчання заложить тривале відношення спілкування Вейнського університету із Львівським. Без сумніву, інвестиція такого зусилля повинна принести добрі висліди в майбутньому.

Ігор Козак

Україна — чемпіон і віцечемпіон Европи з шахів

Перший раз в історії шахістки й шахісти України мали нагоду виступити на чемпіонаті Европи як представники своєї самостійної держави і заманіфестували свою участь величезним успіхом. У дружинових чемпіонатах Европи з шахів, що відбулися 20—29 листопада ц.р. в Дебрецені, Мадярщина, жіноча репрезентація України здобула перше місце й золоту медалю з вислідом 13½:4½, а чоловіча репрезентація зайняла друге місце і срібну медалю з вислідом 22½:13½.

Жіноча дружина України складалася з трьох львів'янок, що змагалися в такому порядку дощок: 1. Аліса Ґаллямова-Іванчук (гросмайстер). 2. Марта Літинська (гросмайстер). 3. Ірина Чолушкіна (міжнародний майстер). Турнір проводився за швайцарською системою в 9 рунд, де в кожному матчі змагалися дві шахістки. Подаємо окремі висліди матчів за рундами: 1. Україна — Ізраїль 2:0. 2. Україна — Німеччина 2:0. 3. Україна — Грузія ½:1½. 4. Україна — Естонія 2:0. 5. Україна — Греція 2:0. 6. Україна — Польща 2:0. 7. Україна — Азербайджан ½:1½. 8. Україна — Франція 1:1. 9. Україна — Еспанія 1½:½.

Успіх України залежить у великій мірі від блискучого результату Ґаллямової-Іванчук, яка осягнула найкращий вислід на першій шахівниці в цілому турнірі, а саме 6½ точок в сімох матчах. У двох матчах її заступала на першій шахівниці Літинська, яка ще грала і три матчі на шахівниці ч. 2. Чолушкіна змагалася в шістьох матчах, завжди на шахівниці ч. 2. Після України дальші місця зайняли: 2. Грузія (13). 3. Азербайджан (12½). 4. Польща (11). 5. Чехо-Словаччина (11). 6. Франція (10½). 7. Еспанія (10½). 8. Румунія (10½). Усіх жіночих репрезентацій було 37. Цікаво, що на Шаховій Олімпіяді минулого літа золоту медалю здобули жінки Грузії, а України — срібну.

Чоловіча репрезентація України складалася з п'яти гросмайстрів, що змагалися в такому порядку дощок: 1. Василь Іванчук. 2. Олександер Білявський. 3. Олег Романишин (усі — Львів). 4. Вячеслав Ейнгорн (Одеса). 5. Ігор Новиков (Харків). Турнір чоловіків проводився також за швайцарською системою в 9 рундах, але дружини мали по 4 змагуни. Чоловіки України перемогли репрезентації Латвії (2½:1½), Молдови (3:1), Литви (2½:1½), Англії (2½:1½), Болгарії (3:1) і Мадярщини (2½:1½), зремісували з Ізраїлем (2:2), а програли лише Росії (1½:2½). Найкращий результат в репрезентації України показали Романишин — 5½ з 7 партій.

Кінцевий стан чемпіонату чоловічих дружин: 1. Росія (25). 2. Україна (22½). 3. Англія (21½). 4. Ізраїль (21). 5. Швеція (20½). 6. Литва (20½). 7. Хорватія (20½). 8. Німеччина (20½). Усіх чоловічих дружин було 40.

Д-р Орест Попович

Звернення до української громади Дітройту

Ми були свідками історичної події українського спорту вільної України, коли разом з мільйонами глядачів світу слідкували на телевізійних екранах за успіхами представників України на XXV Олімпійських іграх у Барсельоні. Щеміло серце та котилися сльози радости, коли на п'єдесталь гордо ставали чемпіони — представники вільної спортової України: Олег Кучеренко, Тетяна Ґуцу, Тетяна Лисенко та інші, коли вперше в історії українського спорту та Олімпійських ігор на машт чемпіонів під звуки нашого національного гимну „Ще не вмерла Україна" гордо підносився національний синьо-жовтий прапор України. Наші брати і сестри спортової України в невідрадних економічних та політичних обставинах цілком виконали свій обов'язок супроти Батьківщини. А це тільки початкові кроки молодої спортової України на великих спортових аренах світу. Молода спортова Україна з її майбутніми чемпіонами потребує нашої фінансової допомоги. Тому з уповноваження Української Спортової Централі Америки і Канади (УСЦАК) і УСТ „Черник" Дітройт звертаємось до членів нашої щедрої громади з проханням жертвувати на Спортовий Фонд України. Датки проситься депонувати на окремі конта: в усіх бюрах наших кредитівок: „Самопоміч", число конта 7578-28, „Будучність" — 5048.

З вдячністю та спортовим привітом,
за УСЦАК-Делегатура Захід

Володимир Кізима

За УСТ „Черник"
Христіян Шалай

Перший список жертводавців Дітройту на „Фонд відродження спорту в Україні": 200 дол. — УСТ „Черник", 125 дол. — О.Х. Шалай, В. Кізима (вдруге), 100 дол.. — М. Кахній, Крупський, Т.Я. Сливка, С.Я. Присяжнюк, Укр. -Ам. Осередок. Збірка Фонду продовжується. Пожертви можна також передавати Х. Шалаєві або В. Кізимі.

УСК Ню Йорк — Тиркіш Павер СК — 4:0

В неділю, 20-го грудня ц.р., обидві футбольні дружини УСК відбули чергові змагання за чемпіонат II дивізії Космополітальної ліги.

Після серії поразок і одного ремісу перша дружина врешті добилася перемоги з клюбом „Тиркіш Павер" високим вислідом — 4:0. До перерви наша дружина вела 1:0, що його здобув Тазі з подачі Коваленка. В другій половині футболісти УСК перейняли ініціятиву в грі, завдяки якій воротар суперників ще тричі витягав м'яч зі сітки своїх воріт. В 48-ій хвилині Вернон з подачі Тазі підніс рахунок до 2:0. В 59-ій хвилині Еліяс успішно закінчив акцію нашого нападу — 3:0. Остаточний вислід зустрічі 4:0 встановив граючий тренер-провідник Стефан Коваленко. В загальному наша дружина, незважаючи на відсутність кількох контужених і перешкоджених змагунів, показала гарну технічну гру, завдяки якій здобула обидві точки. Резервова дружина зміцнила свою позицію лідера в показнику табелі ігор, перемігши резерву турків вислідом 4:0.

Склад першої дружини: Обрі, С. Коваленко, Лин, Чікіньйо, Сабальякас, В. Коваленко, Ґреб, Марсіо, Ельяс, Тазі, Вернон, Ясіне.

С. К.